

# **Communication médiée avec des étudiants Lansad en formation à distance**

**Cécile POUSSARD**, université Montpellier 3

## **1. Introduction**

Pour répondre à une demande pressante du service d'enseignement à distance (EAD) de notre université (service METICE<sup>1</sup> de l'université Montpellier 3), l'équipe pédagogique d'anglais Lansad (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) a été conduite à mettre en place une formation en EAD pour la troisième année de Licence (L3) en 2005-06. Dans le cadre de cette formation, qui doit être vue comme une phase transitoire, je souhaite présenter plus particulièrement l'étude du fonctionnement de la communication médiée telle qu'elle a été conçue puis utilisée par les étudiants pendant deux années.

Cette communication aborde, dans un premier temps, le contexte, à savoir les grands axes de la formation et les modifications apportées dans le scénario de communication entre la première et la seconde année. Puis elle rend compte, d'une part, des données chiffrées recueillies en 2005-06 et en 2006-07 en ce qui concerne la participation et, d'autre part, des éléments marquants qui ressortent de l'analyse qualitative des contenus des forums en 2006-07 en regard des tâches assignées, contribuant ainsi à la réflexion sur les scénarios de communication dans le cas précis d'un public Lansad distant et nombreux.

## **2. Les grands axes de la formation**

L'équipe pédagogique s'est appuyée sur les éléments suivants :

- sa connaissance du public cible ou, pour le moins, du public Lansad ; il s'agit d'un public captif - ayant une obligation de langue vivante en licence -, qui présente des niveaux de compétence en langue, une assiduité et une motivation hétérogènes ; 80 étudiants au moins sont susceptibles de s'inscrire à cette formation ;

---

<sup>1</sup> METICE pour Multimédia, Enseignement, Technologies de l'Information et de la Communication Educatives.

- une approche de l'apprentissage de la langue en termes de savoir-faire, en référence au Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR) (Conseil de l'Europe - Education, 2004), et en termes de tâches au sens de Demaizière et Narcy (2005) :

*la tâche se définit comme une proposition d'activités pédagogiques faisant sens pour l'apprenant. Initialement, la tâche ne dépend pas d'hypothèses sur les savoirs, mais repose sur l'observation de situations de communication ou d'usage de la langue.*

- une réflexion sur la question de la transposition technologique des régulations pédagogiques qui optimisent l'apprentissage, telle que soulevée par Guichon (2004), essentiellement ici à travers les possibilités d'aides et de communication médiée, puisqu'il a été demandé à l'équipe de produire rapidement un cours en format PDF, ce qui excluait l'étude de la nature et des modalités des interactions pédagogiques, avec la rétroaction et l'interactivité qui leur sont liées, et sur lesquelles l'équipe se penche plus précisément pour les dispositifs mixtes de formation en L1 (Licence, première année), L2 (Licence, deuxième année) et L3 (Licence, troisième année) en présentiel et en EAD qui est mis en place à la rentrée universitaire 2007.

## **2. 1. Le dispositif**

L'équipe a élaboré un dispositif accessible aux étudiants sur la plateforme WebCT. Le programme semestriel de cours est découpé en séances comportant chacune une thématique et des objectifs d'apprentissage de la langue-culture, avec l'entraînement d'un certain nombre de savoir-faire.

Voici ce qui est indiqué aux étudiants dans le module "Descriptif" :

*Les objectifs de ces ECUE sont de comprendre des documents originaux à l'oral comme à l'écrit et de s'exprimer de façon autonome en anglais. Les compétences travaillées sont : la compréhension de l'oral, la compréhension de l'écrit, la production écrite et l'interaction écrite.*

*Le travail s'effectue par thèmes qui sont abordés à travers des documents sonores et / ou écrits accompagnés d'exercices et de corrigés et suivis de tâches écrites à réaliser (devoirs, participation aux forums de discussion).*

Les toutes premières séances du premier semestre s'appuient sur une autoévaluation et proposent une reprise et un rafraîchissement des connaissances en travaillant sur différents sites en autoformation, classés selon deux niveaux (pour un niveau A2/B1, pour un niveau B2 et plus). Ensuite, les étudiants se voient offrir pour chaque séance :

- un travail individuel de compréhension orale à partir d'un document audio ou vidéo accompagné de tâches et de corrigés ;
- et / ou un travail individuel de compréhension écrite à partir d'un document écrit accompagné de tâches et de corrigés ;
- un travail collectif d'interaction écrite sur un forum thématique dédié à la séance ou bien, alternativement, un travail individuel de production écrite à déposer sur WebCT (le devoir ou *paper* - "tâche" dans le vocable WebCT).

Une aide en ligne est possible collectivement par forum ou individuellement par courrier électronique.

Un calendrier accompagne la formation avec des dates repères pour effectuer les séances (organisées sur des plages d'une durée de deux semaines) et des dates limites pour la participation aux forums thématiques et l'envoi de devoirs.

## **2. 2. Les outils de communication médiée en 2005-06**

L'équipe n'a retenu, parmi les outils de communication médiée, que le courrier électronique et le forum. En effet, le "*chat*" ou clavardage ainsi que l'organisation de petits groupes pour un travail collaboratif de production ne semble pas envisageable pour un groupe de 80 étudiants, encadré par une seule enseignante tutrice et évaluatrice. Les étudiants ont donc accès à un forum général, un forum technique et des forums thématiques liés aux séances.

Le contrôle des connaissances fait intervenir pour 80% une épreuve écrite finale (une production écrite pour le premier semestre, un test de compréhension écrite pour le second semestre) et pour 20% la moyenne des notes de devoirs envoyés par les étudiants.

## **2.3. Les outils de communication médiée en 2006-07**

Tout en gardant le même dispositif en 2006-07 mais souhaitant prendre en compte une faible utilisation des forums en 2005-06, l'équipe a décidé de faire varier un facteur de la communication médiée et de s'intéresser plus particulièrement à l'utilisation des forums. Pour ce faire, la modalité de contrôle des connaissances a été changée légèrement : les mêmes épreuves écrites finales sont notées sur 20 et l'enseignante a la possibilité d'ajouter jusqu'à 4 points à la note d'écrit en fonction de la participation aux divers forums et de l'envoi de divers travaux écrits. L'équipe souhaite ainsi susciter une plus grande participation de l'étudiant à distance sans pour autant sanctionner son absence.

D'autre part, en s'inspirant du Guide d'encadrement des cours Internet (Cégep@distance, 2002) qui distingue 5 phases : l'accès et la motivation, la socialisation en ligne, l'échange d'information, la construction des connaissances, la consolidation et l'ouverture, les forums suivants sont proposés, en 2006-07 :

- un forum d'accueil et de présentation, intitulé "*Presentation Forum*" auquel les étudiants sont invités à se rendre par un message électronique individuel de bienvenue puis, à la suite de l'enseignante, à se présenter et à poser des questions éventuelles ;
- un forum de socialisation, "*The Students' Café*", où l'enseignante convie ensuite les étudiants à poursuivre la socialisation et à participer aux forums thématiques ;
- des forums thématiques intégrés aux séances, comme en 2005-06.

Le forum technique et le forum général, peu utilisés en 2005-06, ont été supprimés.

### **3. L'étude de la participation aux forums**

Cette étude s'appuie, d'une part, sur les données chiffrées des deux dernières années, d'autre part, sur des données qualitatives et enfin sur un aperçu longitudinal de productions écrites individuelles.

#### **3.1. Les données chiffrées**

C'est une triple comparaison qui est effectuée, mettant en regard les données pour le semestre 5 des deux années, les données pour le semestre 6 des deux années également et les données pour les semestres 5 et 6 en 2006-07.

##### **3.1.1. Comparaison des premiers semestres 2005-06 et 2006-07**

On relève un nombre d'étudiants inférieur en 2006-07, dû aux variations d'inscriptions d'une année à l'autre mais aussi peut-être au fait que les étudiants ont été mieux avertis qu'il ne s'agissait pas d'un cours pour débutants et que le cours n'était accessible que par Internet, sans version "papier". Ce dernier point explique peut-être aussi, en 2006-07, le nombre supérieur d'étudiants connectés dès le premier semestre, le nombre inférieur d'étudiants jamais connectés ou connectés une fois et probablement le nombre inférieur de connexions, dû à une plus grande familiarité avec Internet.

<b>Semestre 5</b>	<b>2005-06</b>	<b>2006-07</b>
Nombre d'étudiants	89	68
Nombre d'étudiants connectés	49	46
Nombre d'étudiants jamais connectés	40	25
Nombre d'étudiants connectés une fois	11	6

Tableau 1 - Participation globale au semestre 5.

De toute évidence, la participation aux forums a nettement augmenté si l'on compare les deux premiers semestres, avec également une augmentation du nombre de participations par étudiant (jusqu'à 25 messages pour un étudiant). Les 35 étudiants participants ont tous minimalement rédigé une présentation d'eux-mêmes. C'est le café qui recueille le plus grand nombre de messages mais pas le plus grand nombre de participants et les messages y sont plus courts.

<b>Semestre 5</b>	<b>2005-06</b>	<b>2006-07</b>
Nombre d'étudiants sur les forums	10	35 (41 lecteurs)
Nombre de messages	28	196
Participation par étudiant	1 à 3	1 à 25
Nombre messages / nombre étudiants, par type de forum	Général : 8/4 Thématique : 12/6 Technique : 8/3	Présentation : 44/35 Thématique : 74/27 Café : 83/21

Tableau 2 - Participation aux forums au semestre 5.

En regard des autres outils, il convient de signaler également une plus grande participation aux devoirs (34 étudiants ayant rendu des devoirs en 2006-07 contre 23 en 2005-06).

De plus, les données statistiques de WebCT concernant la répartition du temps de travail en 2006-07 (non accessibles en 2005-06) du 1<sup>o</sup> novembre 2006 au 7 janvier 2007, correspondant

au semestre 5, confirment une grande utilisation des forums (lecture et écriture de messages confondues) : 29,28% du temps est consacré aux forums, 37,37% aux "fichiers" (selon la terminologie WebCT, c'est-à-dire aux cours) et 13% aux devoirs (à signaler qu'existe, sur la plateforme WebCT, la possibilité de rédiger sur le site même, en ligne, sans joindre de fichier attaché et sans interventions possibles de l'enseignant, de type corrections, sur ce texte).

### 3.1.2. Comparaison des seconds semestres 2005-06 et 2006-07

Semestre 6	2005-06	2006-07
Nombre d'étudiants	89	77
Nombre d'étudiants connectés	73	51
Nombre d'étudiants jamais connectés	16	25
Nombre d'étudiants connectés une fois	11	4

Tableau 3 - Participation globale au semestre 6.

Si l'on compare les deux années, il y a moins d'étudiants connectés en 2006-07 (51 contre 73) mais plus d'étudiants sur les forums, tous forums confondus (26 contre 11) et une participation plus grande (de 1 à 9 messages contre de 1 à 3). Pour ce qui est strictement comparable, à savoir les forums thématiques, on note également plus de messages (48 contre 17) et plus d'étudiants intervenant (23 contre 8).

Semestre 6	2005-06	2006-07
Nombre d'étudiants sur les forums	11	26 (36 lecteurs)
Nombre de messages	24	58
Participation par étudiant	1 à 3	1 à 9
Nombre messages / nombre étudiants, par type de forum	Général : 7/3 Thématique : 17/8 Technique : 0	Présentation : 3/3 Thématique : 48/23 Café : 7/4

Tableau 4 - Participation aux forums au semestre 6.

En comparaison, on peut ajouter que le nombre d'étudiants ayant rendu des devoirs est sensiblement égal, voire proportionnellement un peu moins élevé cette année. Le nombre de courriers envoyés est également inférieur en 2006-07, que ce soit par mel ou par WebCT (2 courriers WebCT contre 10 et un total de 47 mels contre 66 en 2005-06).

### **3.1.3. Comparaison du premier et du second semestre 2006-07**

On observe qu'il y a un peu plus d'étudiants inscrits qu'au premier semestre en 2006-07.

Si l'on compare la participation globale et aux forums entre les deux semestres de 2006-07, en revanche, on note des différences sensibles. On relève, en semestre 6, 5 étudiants supplémentaires connectés, le même nombre d'étudiants non connectés (25), mais un nombre de messages divisé par 4 et un nombre inférieur d'étudiants actifs sur les forums (26 contre 35) en parallèle avec un nombre un peu moins grand de lecteurs (36 contre 41). En ce qui concerne les forums thématiques, le nombre de messages et de participants actifs chute : 48 messages pour 23 étudiants contre 74 messages pour 27 étudiants. L'utilisation du café chute elle-aussi à 7 messages pour 4 étudiants contre 83 messages pour 21 étudiants.

<b>2006-07</b>	<b>Semestre 5</b>	<b>Semestre 6</b>
Nombre d'étudiants	68	77
Nombre d'étudiants connectés	46	51
Nombre d'étudiants sur les forums	35 (41 lecteurs)	26 (36 lecteurs)
Nombre de messages	196	58
Nombre messages / nombre étudiants, par type de forum	Présentation : 44/35 Thématique : 74/27 Café : 83/21	Présentation : 3/3 Thématique : 48/23 Café : 7/4

Tableau 5 - Participation en 2006-07.

Pourtant, les données statistiques de WebCT concernant la répartition du temps de travail passé aux différentes activités : 24,41% pour les forums, 41,37% pour les cours et 13,92% pour les devoirs, ne montrent proportionnellement qu'un léger tassement de la participation aux forums. C'est la participation globale au cours qui enregistre une baisse notable : on passe effectivement de 1508 sessions, avec un nombre de sessions utilisateur par jour de 24 en moyenne au premier semestre à 870 sessions au second semestre (plus long pourtant - de janvier à fin avril) avec un nombre de sessions utilisateur par jour de 8 en moyenne, au second semestre.

Plusieurs causes probables peuvent être mises en avant : la congouaison de deux difficultés, la question de la fidélisation en EAD (ou autrement dit le problème du taux élevé d'abandons) confirmée par le nombre d'étudiants finalement présents aux examens (47 sur 89 en 2005-06 et 29 sur 77 en 2006-07) et la question de la volatilité du public Lansad, fait connu en présentiel, difficultés auxquelles il faut ajouter les problèmes matériels rencontrés cette année dans notre université avec des inscriptions tardives et un envoi des cours souvent très décalé. Un questionnaire anonyme a été soumis aux étudiants à l'issue de la session d'examen, visant à recueillir des données sur leurs conditions de travail pendant la formation, leur utilisation des forums et leur appréciation de différents aspects de la formation (voir annexe). Et le manque de temps est très souvent évoqué pour expliquer la non participation aux forums. Certains messages du Café des étudiants en décembre et janvier font également référence à la difficulté de se mettre à l'étude de contenus théoriques...

En conclusion, l'animation des forums telle que proposée par le Guide d'encadrement des cours Internet (Cégep@distance, 2002) semble appropriée. Ces propos sont cependant à relativiser dans la mesure où, pendant plus d'un semestre universitaire, la formation en anglais Lansad est le seul cours qui a été accessible aux étudiants attendant leurs cours papier en MCC (Médiation Culturelle et Communication), en sociologie ou en sciences de l'éducation. On note, en effet, une baisse sensible de la fréquentation à partir de la fin janvier 2007.

### 3.2. Des données qualitatives

Le forum thématique, dans la formation que j'ai évoquée, est lié à la séance pédagogique : il se place chronologiquement après le travail d'exploration de documents sonores et écrits qui est proposé aux étudiants. L'objectif pédagogique est de favoriser l'entraînement à la production écrite, et plus spécifiquement ici, à l'interaction écrite en suscitant le réinvestissement, le réemploi de ce qui a été préalablement travaillé dans la séance. Du point de vue de la forme, la discussion est initiée par une question de l'enseignante. Chaque forum est également accompagné d'une "boîte à outils", essentiellement de type fonctionnel, dans laquelle l'étudiant est invité à puiser si besoin. Il a été décidé, en effet, d'apporter des éléments en amont et de ne pas procéder à une correction linguistique directe des messages afin de ne pas couper les échanges et de ne pas stigmatiser des erreurs et leurs auteurs. L'option "Réponse individuelle" a d'ailleurs disparu dans la version 6 de WebCT. Seule la correction implicite est utilisée par reprise correcte de portions d'énoncés erronés, même s'il ne semble pas y avoir une prise en compte systématique des corrections par les intervenants suivants, les étudiants, par exemple, produisant des "*I'm agree*" lors d'une même discussion alors que l'enseignante, dans son intervention, a pris soin d'utiliser "*I totally agree with you*" ! Ce sont



les devoirs individuels, proposés en alternance avec les forums thématiques (une séance sur deux) qui font l'objet d'une correction détaillée avec explications.

### **3.2.1. Les outils d'analyse**

Un certain nombre de notions sont empruntées à l'analyse du discours et en particulier à l'analyse conversationnelle : par exemple, la notion de tour de parole mais avec une certaine prudence car il s'agit d'a-tours ou tours de parole asynchrones et écrits comme le souligne Mondada (1999), en observant les enchaînements de ces a-tours, en relevant des indicateurs tels que le traitement du thème titre (le sujet du message), précédé de "Re:" ou non ; ou bien la notion de continuité thématique, qui se manifeste par des phénomènes de ratification explicite ou implicite - expression d'accord ou de désaccord, de commentaires exclamatifs ou de commentaires adressés à l'interlocuteur et à l'ensemble des étudiants -, par des phénomènes d'élaboration de l'échange - procédés de co-construction ou de réparation (Traverso, 1999 : 41-45).

### **3.2.2. L'étude de quelques forums**

Huit forums thématiques sont proposés dans l'année, trois au premier semestre, cinq au second semestre. Je vais rendre compte de l'étude plus particulière des forums 7 et 9 du premier semestre (semestre 5), du forum 1 du second semestre (semestre 6), les forums les plus fréquentés et offrant donc le plus de matière avant la chute de fréquentation évoquée en 3.1.3, ainsi que sur celle des forums 3 et 9 du second semestre (semestre 6), les forums 5 et 7 ne recueillant que quatre messages chacun et n'étant par conséquent pas exploitables, pour permettre une vue d'ensemble de l'évolution, en apportant ponctuellement en regard quelques données statistiques WebCT concernant l'utilisation de divers outils.

#### **Forum 7 - Semestre 5**

Le forum 7 s'étend sur la période du 25 novembre au 2 décembre 2006. Si l'on consulte les données WebCT sur cette période, on relève 191 sessions utilisateur, 63h08 de temps de connexion, avec 38.69% pour les discussions.

Le forum est placé après l'étude de deux documents, l'un vidéo, l'autre écrit, portant sur le thème des sans-abri, les étudiants étant invités à discuter des questions suivantes : "*What does the expression "Not In My Backyard" (nimby) refer to? Would you say it applies to this particular case? How do you react to the dispute that tore this town apart?*" (À quoi fait référence l'expression 'nimby' ? Diriez-vous que cela s'applique à ce cas particulier ? Quelle est votre réaction à la dispute qui a déchiré la ville ?). Les étudiants peuvent ici puiser dans la "boîte à outils" ad hoc pour exprimer leur accord ou leur désaccord.

Quinze étudiants interviennent trente fois. La discussion est très active. On peut parler de réel échange avec un souci chez tous l'exprimer un point de vue, de par les expressions suggérées réutilisées. On distingue trois phases dans la discussion.

La première série d'a-tours répondant aux questions initiales montre une continuité thématique et un processus d'élaboration de l'échange avec des éléments de co-construction et même d'auto-construction : ainsi DA envoie-t-il un premier message le 25 novembre à 10h36, suivi d'un deuxième message le même jour à 15h32 avec reprise de son thème-titre (Re : not in my back yard) et commençant par : "*To continue*"... Les éléments de ratification sont nombreux : marques d'accord "*I do agree with D.*", "*I think you're right*", "*of course (...) what you said*", et de reprise soit par le thème titre, soit par des mots clés qui sont repris, et cela parfois de façon totalement explicite, c'est-à-dire en nommant les étudiants.

La seconde série d'a-tours répond à une nouvelle question de l'enseignant, les étudiants ayant à peu près fait le tour de la première. Dans l'intervention enseignante, on note une volonté de synthèse et de correction implicite de certaines formes. Cette intervention se termine par une ouverture de la discussion: "*A. gave a few examples of things we don't want close to us or close to our place: dump sites, highways,... can you think of other examples?* " (A. a donné quelques exemples de choses que nous ne voulons pas avoir près de nous ou près de chez nous : des décharges, des autoroutes...pouvez-vous penser à d'autres exemples ?). La série présente les mêmes traits que la première, en termes de co-construction et de ratification : "*for instance*", "*To stay on environmental matters*", "*I think I understand what you mean*", et débouche sur des questions de la part d'un étudiant réagissant à l'a-tour précédent où un autre étudiant parle de l'usine de traitement de déchets qui va s'installer à côté de chez lui :

Thème : Forum de travail : Séance 7

Date : jeudi 30 novembre 2006

Objet : Re :Not in my backyard

Auteur : MDe

*What you say is very interesting because you talk about the lack of informations. Will you be in danger with this factory near you? And why does it come here, in your town, Which special treatment that requires?*

*I guess that you think about many awful things...*

*Where could you get some informations?*

Tableau 6 - Exemples de questions posées.

Ces questions resteront sans réponse de la part du premier étudiant mais seront l'objet de réactions de la part d'autres étudiants.

Les dernières interventions d'étudiants sont des réponses à la fois à la première et à la seconde question avec un sous thème qui se développe "je suis en retard, pardon", et qui apparaît

même dans le thème titre "*I'm late*", "*excuse me*". Les interventions sont alors plus longues, avec peu de marques de ratification et pas d'adresse aux autres étudiants.

### **Forum 9 - Semestre 5**

Le forum 9 se déroule durant la période du 2 au 16 décembre 2006. Les statistiques WebCT indiquent 463 sessions utilisateur, 141 heures de temps de connexion, avec 24.33% pour les discussions, en baisse donc par rapport au forum 7, et 43.20% pour les "fichiers", c'est-à-dire les cours mêmes.

Après l'écoute et un travail de comparaison guidée de deux présentations orales d'universités britanniques (Manchester et Birmingham) par deux lectrices anglophones de l'université, Corinne et Hannah, le forum invite les étudiants à se prononcer sur la question suivante : "*Which university would you prefer to go to? Why?*" (À quelle université préfereriez-vous aller ? Pourquoi ?). Une "boîte à outils" est également suggérée, comportant différentes façons d'exprimer son opinion. En invitant les étudiants à exprimer une opinion en justifiant leur choix, l'objectif de la discussion, comme pour les autres forums, est de pratiquer l'écrit, de façon moins formelle que lors d'un devoir et de façon interactive (donner à lire et à réagir aux autres et réagir soi-même). On peut cependant considérer que c'est un exercice plus scolaire que celui du forum précédent dans la mesure où il s'agit, pour l'étudiant, d'exprimer son goût, son intérêt plutôt que de prendre position sur un fait de société, par exemple. On pourrait donc s'attendre à plus de réactions juxtaposées et successives au sujet, et peut-être à moins d'interactions.

Vingt étudiants interviennent avec six nouveaux étudiants qui entrent en lice, pour un total de vingt-six messages. On note tout d'abord que la parole est répartie assez également (longueur des énoncés, nombre de messages) avec beaucoup de réemplois des expressions suggérées dans la boîte à outils. L'observation des tours de parole conduit cependant à infirmer l'hypothèse de manque d'interaction car les phénomènes de ratification et de reprise sont bien présents.

Il y a par exemple un jeu sur l'alternance des thèmes titres : "*Manchester or Birmingham?*" et l'inverse "*Birmingham or Manchester?*", les thèmes titres évoluant vers des prises de position, comme s'il s'agissait d'un vote :

Manchester or Birmingham?

Re :Manchester or Birmingham?

Erreur ! :o)

Manchester or Birmingham ?

Birmingham or Manchester?  
 Manchester or Birmingham?  
 Re :Manchester or Birmingham?  
 Re :Manchester or Birmingham?  
 Manchester or Birmingham ?  
 Re :Manchester or Birmingham ?  
 Manchester or Birmingham  
 Birmingham university  
 Birmingham University  
 What a difficult choice...  
 Manchester  
 What a hard choice...  
 hello everybody,  
 Corinne or Hannah??????  
 manchester university  
 Manchester university  
 Manchester  
 Re :Manchester  
 Re :Manchester  
 Re :Manchester  
 choice between two Universities  
 birmingham or manchester: I don't know!  
 I like Manchester

Tableau 7 - Liste des thèmes titres en Forum 9 (S5).

On relève systématiquement, dans chaque message, au moins un des éléments suivants :

- une marque d'ouverture ou de fermeture ("hello"; "see you soon", ...) ou une exclamation ("My god!!!!!!") ou un émoticon ;
- une ratification explicite ("I agree that it is difficult" ; "like you D.." ; "That's true" ; "for the reasons evoked previously by L. and M." ; "like most of you" ; "as it was mentioned before :D" ; "I'm like others students ;-)" ; "I'm agree with the major part of you" ; "I definitely agree with you" ; "you're right" ; "but like C... said" ; "as everybody said", "too") ;
- des procédés de co-construction.

En effet, certains sous-thèmes sont repris et développés : par exemple la difficulté de choisir entre les deux universités ou la situation géographique.

On relève l'unique cas, pour l'année, de négociation et de mise au point langagière (sur "sprightly"), composée d'une question et d'une explication avec hétérocorrection :

Thème : Forum de travail : Séance 9	Date : mardi 12 décembre 2006
Objet : Manchester or Birmingham? [suivant juste un a-tour intitulé : Birmingham or Manchester?]	Auteur : KL
<i>Indeed the two universties interest me, iven if Corinne's voice is more sprighlty. There are so many activities in the two campus and in the cities that I wouldn't be able to choice, Manchester seems as attractive as Birmingham.</i>	
(...)	
Thème : Forum de travail : Séance 9	Date : mercredi 13 décembre 2006
Objet : Re :Manchester or Birmingham?	Auteur : HM
<i>I don't understand what means the term "spritghlty". Can you explain it to me?</i>	
Thème : Forum de travail : Séance 9	Date : jeudi 14 décembre 2006
Objet : Re :Manchester or Birmingham?	Auteur : CF
<i>I think she would write "sprightly" which means alert, lively. Is ti correct, L... ?</i>	

Tableau 8 - Cas de négociation langagière.

KL... ne répond pas et l'échange sur ce thème se termine ici.

On peut également citer un phénomène d'anticipation intéressant (surligné pour l'étude) :

Thème : Forum de travail : Séance 9	Date : samedi 16 décembre 2006
Objet : I like Manchester	Auteur : RM
<i>As everybody said, this two universities look like similar: campus, restaurants, sports halls, and cool house students....</i>	
<i>So my choice come from something completely different than studies.</i>	
<i>In fact, as someone are football fan, for my part i love music; and Manchester was the capital of england music during the nineties, kind of music i like very much. Lot's of very good bands of this period came from Manchester.</i>	
<i>And don't forget that it's near Liverpool, the Fab Four's city.</i>	
<i>Yes, i'm agree with you who's read this message, my choice looks like a musical pilgrimage, but it's the only thing who help me to choice.</i>	
<i>This two presentation are good. At the end of each you thought:" yes it's a good place to study!". I 've been neither in Manchester, nor Birmingham.</i>	
<i>So turn on the radio, enjoy the music, and let's go to Manchester.</i>	

Tableau 8 - Cas d'anticipation.

L'étudiante fait référence au choix précédent de Manchester par un autre étudiant en raison de l'équipe de football. Dans la partie surlignée, on voit que l'étudiante anticipe sur la lecture de son message par d'autres étudiants et sur ce qu'ils vont en penser. Par la suite, elle les encourage à écouter de la musique et les invite à aller avec elle à Manchester.

### Forum 1 - Semestre 6

Le forum 1 est ouvert durant la période du 2 janvier au 20 janvier 2007. Les données WebCT indiquent 212 sessions utilisateur, 34h44 de temps de connexion (en baisse par rapport à la période précédente), avec 42.27% pour les discussions et 42.76% pour les fichiers cours.

Après avoir travaillé sur un document vidéo et des documents écrits sur le thème de l'art et du rôle de l'art, la question à discuter sur le forum thématique est la suivante : "*According to you, what is the role of art?*" (selon vous, quel est le rôle de l'art ?). La "boîte à outils" porte sur l'expression du moyen, de la manière.

Dix-neuf étudiants ont envoyé vingt-deux messages. Il y a également un message enseignant de synthèse et de relance en cours de discussion.

La première chose à noter est l'absence de "Re : ", c'est-à-dire de réponse dans les thèmes titres, si l'on regarde les fils de discussion. Chaque étudiant a tapé un titre et l'on note 8 titres différents :

Art	(1 fois)
the role of art	(11 fois)
the role of art ?	(3 fois)
what is the role of art?	(2 fois)
My thoughts about the role of art	(1 fois)
One more deep thought	(1 fois)
Music and theatre	(1 fois)
According to me, the role of art...	(1 fois)

Tableau 9 - Liste des thèmes titres pour le forum 1 (S6).

Les trois titres surlignés ici donnent le ton des échanges : le forum est constitué d'une juxtaposition de points de vue. Les interventions commencent ou comportent des termes tels que : "*according to me*", "*I think*", "*to me*", "*in my opinion*", "*I guess*", "*in my mind*", "*it is a philosophical question to which it is difficult to answer*". L'exemple le plus frappant de simple juxtaposition de points de vue concerne le message 22 qui est une pièce jointe à ouvrir où l'étudiant répond à la question, sans commentaire ni consigne à des lecteurs éventuels, en tapant juste un thème titre :

Thème : Forum de travail : Séance 01	Date : samedi 20 janvier 2007
Objet : the role of art	Auteur : YG
Pièces jointes :	
anglais1.rtf	

Tableau 10 - Exemple d'utilisation de pièce jointe.

On ne relève que deux messages comportant des marques de salutation (ouverture ou fermeture), le message 7 et le message 13, qui, assez paradoxalement, ont des intitulés très personnels "*My thoughts about the role of art*" et "*One more deep thought*". Si l'on se penche sur la prise en compte des autres, on note, dans onze messages, l'emploi de pronoms personnels tels que "*you*", "*we*", "*us*", qui peuvent tout aussi bien désigner les membres de la classe virtuelle qu'une classe beaucoup plus grande : les hommes, l'humanité. Un message utilise explicitement des marques d'interpellation : "*just think*", "*let's have a look*", et deux interrogatives, que l'on peut considérer comme des procédés rhétoriques. Les autres étudiants utilisent "*they*", "*people*", "*everybody*", "*man*" pour des propos de portée générale par rapport à l'art.

S'il y a une forte continuité thématique, on relève donc peu de marqueurs de ratification explicite, en dehors des commentaires adressés à un public large (relevés plus haut) et peu de marques explicites d'élaboration (éléments de co-construction). On note cependant la reprise des sous-thèmes suivants : "*therapy*", "*poetry*", "*music*", "*theatre*".

Les réponses sont par ailleurs plus élaborées : neuf interventions sur vingt-deux comportent des marqueurs d'argumentation appartenant au registre formel ("*besides*", "*furthermore*", "*finally*"...); on peut observer l'utilisation de plus en plus fréquente d'interrogatives à usage rhétorique, l'emploi de citations (Dada, Kant, le directeur d'un musée de Washington) et une grande quantité de termes abstraits :

Thème : Forum de travail : Séance 01	Date : samedi 20 janvier 2007
Objet : According to me, the role of Art...	Auteur : CE
<p><i>In this time of standardisation, in the era of consumerism, where everything is « good for sale », even Art is marching with the system. Just think about the project to export the Louvre as a Trademark in Dubai ! What is the role of Art in this way ? Is Art not in danger ? Making uniform is perhaps the new censorship. One of the target of this standardisation is the new generation. Let's have a look at the « Star Academy » on TV : by no case there is creation, just a show of some plagiarized hits, where, especially children and teenagers are told they</i></p>	

*are watching an art-like performance.*

*One of the main idea in the text « Art's role in mass media » is that Art is a blue chip. I think the role of Art in those times, especially the role of men and women who are engaged in, is to convey Art is the reflection of the world and human being, rich from its variety and difference. By means of art, you can express yourself, be yourself, through it you go in for the world's diversity by choosing not being what they want you to be.*

Tableau 11 - Exemple d'interrogatives à usage rhétorique.

Le sujet de la discussion, plus abstrait et plus personnel, comme le font remarquer quelques étudiants, induit peut-être une telle forme de discussion. Mais ce phénomène se généralise au cours du second semestre.

### **Forum 3 - Semestre 6**

Le forum 3 couvre la période du 20 janvier au 3 février 2007. Les données WebCT sont les suivantes : 249 sessions utilisateur, 33h10 de temps de connexion, avec 20.12% pour les discussions et 29.03% pour les cours.

Les étudiants ayant travaillé, dans la séance, sur un document vidéo et un document écrit liés au problème de la violence et des armes aux Etats-Unis, la question posée dans le forum thématique est celle-ci : "*Do you agree with the sheriff's argument that guns should not be controlled because they are an American tradition and heritage?*" "*What do you think of the reaction of the people in Quemado?*" (Etes-vous d'accord avec l'argument du shérif selon lequel les armes ne devraient pas être contrôlées car elles font partie de la tradition et de l'héritage américain ? Que pensez-vous de la réaction des gens à Quemado ?). La "boîte à outils" comporte des expressions liées à l'ajout et la particularisation (d'arguments).

C'est une question de société qui n'exige pas l'expression d'un point de vue aussi personnel que la question sur le rôle de l'art, dans le forum précédent. Pourtant, si l'on relève dix messages de la part de neuf étudiants, plutôt réguliers dans leur participation aux forums, il n'y a pas une seule réponse (c'est-à-dire débutant par Re :), comme en attestent les thèmes titres qui sont presque tous différents. On n'observe qu'une instance de reprise explicite et aucune expression de ratification. Les interventions sont structurées et argumentées mais il semble que les étudiants soient passés de l'échange des premiers forums à la rédaction de mini paragraphes juxtaposés. On note ainsi un emploi important de connecteurs ("*furthermore*", "*besides*", "*in addition*", "*as to me*", "*contrary to*"...), certes suggérés dans la boîte à outils, et une utilisation de questions rhétoriques ("*A tradition?*") qui s'étend, par exemple dans le message 2 :



Thème : Forum de travail : Séance 03

Date : lundi 29 janvier 2007

Objet : Gun ? In which times are we ?

Auteur : CD

*First, I see the fact that people doesn't try to change his habits because of fear of the unknown, and fear of a new justice, which would be perhaps more restrictive, or more complicated for any one who doesn't want to change.*

*As to me, carry a gun is so far of a simple tradition. A tradition? Nowadays they expect to fall on Apaches? A tradition isn't linked to a defence, but to a culture, a shared way of life. Furthermore, to carry a weapon suppose to be able to use it. But, for what? Why using a weapon when you don't have the necessity?*

*In addition to carry a gun, they kill. Here is the problem. If they kill someone, others feel fear. So, fear develops the feeling of the need, the need to carry a gun, not to kill an Apache, but to be more tranquillised.*

*Concerning the sheriff, I don't think he's realistic: Why does he permit guns, if they permit to kill another people of the same town? It isn't a tradition anymore. This one doesn't mean nothing, only the nostalgia to feel a gun into his pocket. Moreover, he didn't see the evolution of the society, the transformation of this "tradition", which, now, permits to kill.*

Tableau 12 - Exemple de structuration d'une intervention.

En message 9, un étudiant met sa réponse en pièce jointe sans commentaires, il s'agit du même étudiant qu'au forum précédent (message 22). Cet étudiant ne participera plus aux forums thématiques que sous cette forme.

### **Forum 9 - Semestre 6**

Le dernier forum concerne la période du 11 mars au 30 mars 2007. Les données WebCT indiquent 95 sessions utilisateur, 15h47 de temps de connexion (en très forte baisse par rapport au premier semestre), avec 28.5% pour les discussions et 45% pour les cours.

Le thème de la séance est la protection des individus et des groupes, à travers l'étude de deux documents, l'un vidéo, l'autre écrit. La question posée dans le forum thématique porte sur un sujet de société directement abordé dans le document écrit, à savoir : "*What do you think of affirmative action?*" (Que pensez-vous de la discrimination positive ?).

On compte neuf messages émis par sept étudiants. Les fils de discussion s'agencent comme suit (les lettres entre parenthèses désignent les intervenants) :

affirmative action	(KL)
Re : affirmative action	(CD)
affirmative action	(VBJ)

Re : affirmative action (CD)	
Affirmative action	(GaA)
Re : Affirmative action (PJ)	
Re : Affirmative action (CD)	
affirmative action	(HC)
affirmative action	(HM)

Tableau 14 - Liste des thèmes titres en forum 9 (S6).

Si les thèmes titres sont les mêmes (à une majuscule près), on relève quatre réponses à des messages. Aucun message ne comprend de marques d'ouverture ou de fermeture. Les réponses comportent des marques de ratification explicites et des marques d'élaboration, le plus souvent par adjonction d'un énoncé avec un connecteur.

Ainsi, le message 2 contient une marque de ratification ("*I think like you, L.*"), une marque d'ajout ("*Moreover*") et une marque de réorientation ("*But I think too*"). On note également une progression dans l'argumentation par ces mêmes marqueurs ainsi que par l'utilisation d'interrogations qui sont soit des interpellations ("*you find it human?*") soit un procédé rhétorique de question-réponse ("*Why so much discrimination? It's positive, we are agreeing on that, but...*").

Thème : Forum de travail : Séance 09	Date : mardi 20 mars 2007
Objet : Re :affirmative action	Auteur : CD
<i>I think it's a very difficult choice.</i>	
<i>First, I think like you, L., that's a good mean to success in terms of "equality of chance" :/. If minorities are represented, it can entrain awareness about tolerance. Moreover, it can give a way to make accept this population in new sorts of jobs, to get out of stereotypes which are terrible as we can see in the text.</i>	
<i>But I think too, that's an error, it's against logic. It's stupid to make rates; students don't be the same every year. A rate for Asians, a rate for Hispanics, you find it human? Things have to be regulated by responsible persons, who are able to think about pupils' integration, representation of the minorities, every year regarding cases. If this year only Asians deserve to be accepted in the school? Why so much discrimination? It's positive, we are agreeing with that, but it's too much constraints. The best equality is just to consider minorities like the most part of the population. The more important is to kill stereotypes and to call our good-sense!</i>	

Tableau 14 - Exemple de ratification et de co-construction.

On note que dans tous les messages, l'argumentation est très construite avec des marqueurs d'argumentation (les lettres entre parenthèses désignent les intervenants) :

*To my mind ; indeed ; moreover ; nevertheless* (KL) ;

*First I think like you ; moreover ; but...* (CD) ;

*I believe ; but on the other side* (VBJ) ;

*I totally agree ; moreover* (CD) ;

*I think ; In fact ; on the one hand ; in the other hand ; concerning ; it's the reason why* (GaA) ;

*I agree ; I think ; Indeed* (PC) ;

*However ; for instance ; in my mind* (CD) ;

*I think ; when... I think ; concerning* (HC) ;

*I think ; thus : thus ; nevertheless* (HM) ;

des retours à la ligne fréquents et bon nombre de phrases complexes : relatives, infinitives, circonstancielles de but, ce qui n'empêche pas quelques erreurs de forme : "*In my mind*" (*to my mind*), "*in the other hand*" (*on...*) !

### **3.2.3. Les éléments saillants**

Le phénomène majeur qui apparaît donc en étudiant les forums thématiques au long de l'année universitaire 2006-07, est une évolution nette des messages avec, d'une part, une construction plus élaborée, en termes d'organisation des idées et d'utilisation de marqueurs de l'argumentation (c'est-à-dire les aspects pragmatiques, cf. forum 9 en semestre 6) et d'autre part, dans une certaine mesure, un moindre recours à des marques de ratification et de co-construction (exemple du forum 1 semestre 6). On peut mettre en parallèle ce dernier élément d'évolution avec l'utilisation importante du Café des Etudiants au premier semestre, où les étudiants s'expriment sur des questions de leur choix, pour des questions souvent très pratiques et dans un registre informel (où trouver le devoir de la séance 6 par exemple, ou bien demander si les autres ont reçu leurs cours de MCC) et son utilisation très réduite au second semestre (7 messages contre 83 au premier semestre) : la dimension d'échange semble effectivement disparaître progressivement des forums.

### **3.3. Quelques éléments longitudinaux**

Si l'on étudie plus précisément la question de l'appropriation d'éléments formels de discussion (éléments pragmatiques) et de façon plus générale l'évolution des messages de façon longitudinale chez les trois étudiantes les plus assidues, on note tout d'abord que ces étudiantes ne font pas partie des étudiants étant les plus à l'aise dans la maîtrise de la langue écrite. Pour la production écrite, CD et GaA tendent vers un niveau B2 alors que PC se situe plutôt à un niveau B1.

PC, dans les premiers forums auxquels elle participe, procède par juxtapositions d'énoncés simples, elle utilise des formes erronées telles que "*In my mind*", "*I'm disagree*". PC continue dans l'année à privilégier les énoncés juxtaposés mais elle utilise maintenant des questions-réponses, quelques relatives ou quelques énoncés en "*if*". Elle emploie correctement "*I agree*", "*In my opinion*" et des connecteurs comme "*indeed*" et son vocabulaire est plus adapté. En parallèle, si l'on analyse ses devoirs (individuels), on s'aperçoit qu'ils montrent les mêmes difficultés à l'écrit, essentiellement en ce qui concerne le choix du lexique. Cependant, PC progresse de façon sensible dans ses devoirs en passant, dans les notes obtenues, de 7 à 13/20. Les messages de CD font apparaître ce qui a déjà été évoqué, à savoir une plus grande structuration du contenu dans les derniers forums. Si depuis le début, CD sait exprimer un point de vue argumenté ("*in my opinion*", "*so*", "*for instance*", "*because*"...), on note qu'elle peut nuancer davantage ses propos vers la fin à l'aide de termes comme "*besides*", "*moreover*", etc. Cela ne l'empêche pas d'avoir encore des problèmes de vocabulaire et pour certaines constructions. Cela est confirmé dans ses devoirs jusqu'à un certain point car ceux-ci comportent nettement moins d'erreurs.

GaA, dans ses messages sur les forums thématiques, intègre de façon systématique les éléments suggérés dans la boîte à outils. Il semble qu'il s'agisse pour elle d'un véritable entraînement à l'appropriation. Ses messages sont très structurés dès le forum 9 du premier semestre, ce qui n'empêche pas des difficultés linguistiques par endroits. Ses devoirs présentent également des erreurs mais, de la même manière que chez CD, il semble qu'une attention toute particulière soit portée à leur forme.

En d'autres termes si le traitement est plus formel au fur et à mesure des forums, les étudiantes semblent faire une différence entre les deux tâches, celle d'interaction écrite et celle de production écrite individuelle.

## 4. Conclusions

La comparaison des taux de participation aux forums les deux années, avec deux organisations différentes, montre qu'il est essentiel de concevoir un scénario de communication approprié. Il est aussi nécessaire que les enseignants soient formés pédagogiquement à l'enseignement à distance en ligne, à l'élaboration de scénarios de communication et à l'animation des différents modes de communication : une simple initiation aux aspects techniques d'une plateforme de formation, comme c'est le cas dans mon université, ne suffit pas.

D'autre part, l'étude des forums fait ressortir le processus d'appropriation de l'argumentation à l'œuvre chez les étudiants participants, et l'on peut estimer que l'objectif pédagogique est atteint en ce qui concerne l'utilisation des forums thématiques, même si cette interaction écrite est de nature hétéroclite, plus dans l'échange au début de l'année, plus de type monologique en fin d'année.

L'année universitaire prochaine, de nouveaux contenus seront accessibles aux étudiants, non plus sous forme de documents PDF mais sous forme d'exercices informatisés, "interactifs" ; un forum thématique sera systématiquement associé à chaque séance, comme phase intermédiaire d'entraînement collectif à une production écrite individuelle. Il conviendra alors de mesurer l'effet de ces changements sur la formation, tant en termes quantitatifs que qualitatifs.

## Bibliographie

Demaizière, F. & Narcy-Combes, J.-P. (2005). "Méthodologie de la recherche didactique : nativisation, tâches et TIC". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC)*, vol. 8, n° 1. pp. 45-64. [http://alsic.u-strasbg.fr/v08/demaiziere/alsic\\_v08\\_14-rec8.htm](http://alsic.u-strasbg.fr/v08/demaiziere/alsic_v08_14-rec8.htm).

Guichon, N. (2004). "Zone de dialogue entre didactique et médiatisation". *Les Cahiers de l'ACEDLE*, n° 1. pp. 1-22. <http://acedle.u-strasbg.fr/>.

Mondada, L. (1999). "Formes de séquentialité dans les courriels et les forums de discussion". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC)*, vol. 2, n° 1. pp. 3-25. <http://alsic.u-strasbg.fr>.

Traverso, V. (1999). *L'analyse des conversations*. Paris : Nathan - université.

### Sites Internet

Conseil de l'Europe - Education (2004). *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues*. [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE\\_FR.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE_FR.asp)

Cégep@distance, Collège Boréal, Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (2002). *Guide d'encadrement des cours Internet*. <http://www.cegepadistance.ca/cours/geci/guide.htm>

## Annexe

### Questionnaire au sujet de la formation en anglais en EAD

1. **Sexe\*** :     M     /     F     (\* entourez la réponse correspondante)

2. **Filière** : licence de ...

#### 3. Vous et les technologies \*

1.	Vous adorez travailler comme cela ; cela vous donne plus de liberté.
2.	Vous travaillez volontiers avec la technologie quand cela vous semble adapté.
3.	La technologie, ce n'est pas forcément votre truc mais il faut bien s'y mettre.
4.	Vous pensez que la technologie est un frein à l'apprentissage.
5.	Autre (précisez)

#### 4. Pour chacune des séances, vous avez passé \*

a) moins d'1 h   b) entre 1 h et 2 h     c) entre 2 h et 3 h     d) entre 3 et 4h   e) plus de 4h

#### 5. Vous avez travaillé \* (plusieurs réponses possibles)

a) de chez vous     b) de votre lieu de travail   c) d'un lieu collectif, équipé d'Internet

#### 6. Dans laquelle de ces trois situations avez-vous (ou auriez-vous) préféré travailler ?

a) de chez vous     b) de votre lieu de travail   c) d'un lieu collectif, équipé d'Internet

#### 7. Indiquez jusqu'à 5 traits caractéristiques qui, selon vous, différencient nettement le travail proposé en autonomie de situations plus habituelles d'apprentissage d'une langue (TD, cours...)

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

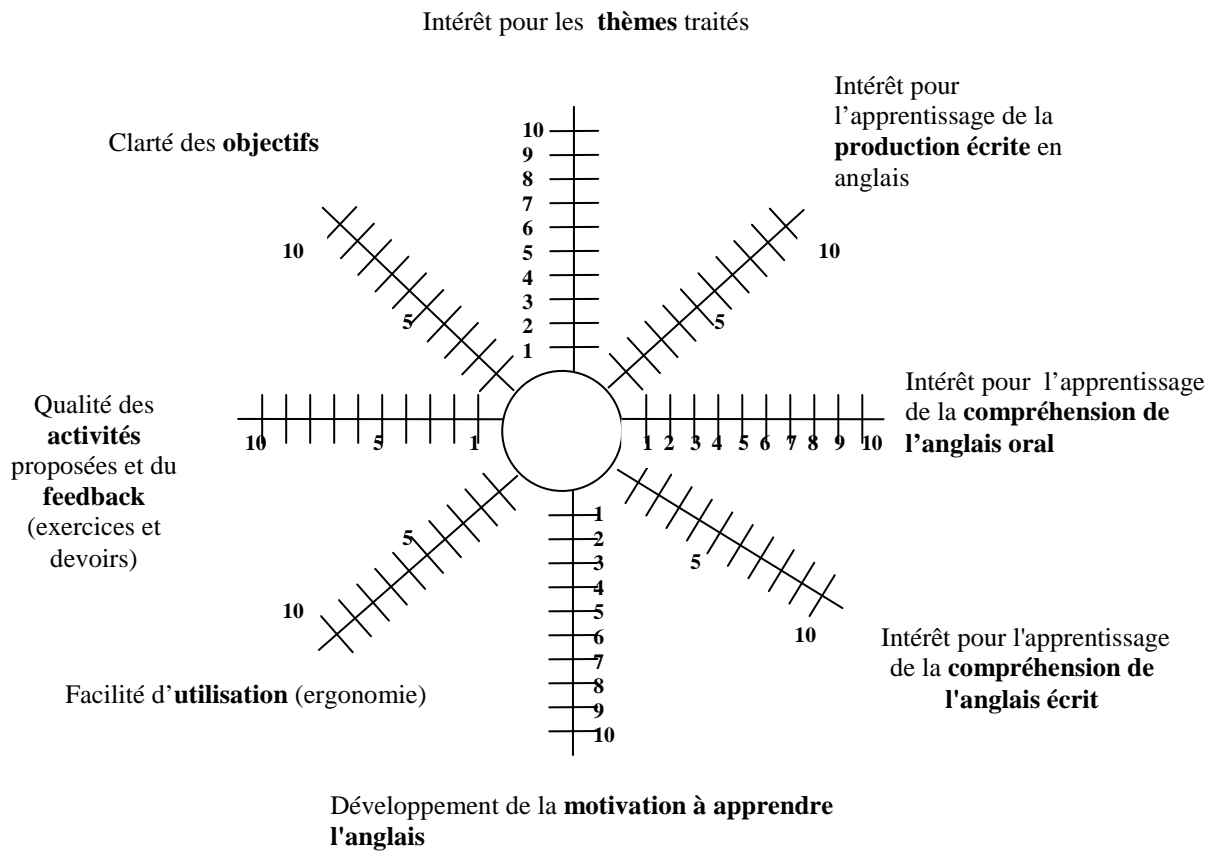
8. - Avez-vous suivi (=lu) les différents forums de la formation en anglais ? oui   non\*

-Avez-vous participé à différents forums de la formation en anglais ? oui   non\*

- Pourquoi ?

**9. Évaluez les différents aspects des séances** (travail en autonomie + travail en TD)

(de 10 très satisfaisant à 1 très insatisfaisant)



**10. Avez-vous des remarques à formuler**

POUSSARD Cécile, université Montpellier 3

Département d'études anglophones  
Université Montpellier 3  
Route de Mende  
34199 MONTPELLIER Cedex 5

[cecile.poussard@univ-montp3.fr](mailto:cecile.poussard@univ-montp3.fr)  
[cecile.poussard@tiscali.fr](mailto:cecile.poussard@tiscali.fr)

Cécile POUSSARD est Maître de Conférences en anglais. Elle assure la coordination scientifique de l'enseignement sur mesure, ainsi que la coordination pédagogique des enseignements d'anglais pour les étudiants de master et de doctorat spécialistes d'autres disciplines à l'université Montpellier 3. Son domaine de recherche est la didactique des langues et, en particulier, la compréhension de l'anglais oral et la conception de séquences d'apprentissage en ligne.